

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



將臨期第四主日 (乙年)

2023年12月24日

進堂詠

諸天，請滴下甘露，望雲彩降下仁義。
願大地裂開，生出救恩；願正義一同出生！

讀經一 撒慕爾紀下 7:1-5,8-12,14,16

那時候，達味王住在宮殿裡，上主賜他安享太平，不為四周仇敵所侵擾。君王於是對納堂先知說：「請看，我住在香柏木的宮殿裡，而天主的約櫃卻在帳幕內。」

納堂回答君王說：「你心裡打算的，你全可照辦！因為上主與你同在。」

但是，當夜就有上主的話傳於納堂說：「你去告訴我的僕人達味，上主這樣說：你要建築一座殿宇，給我居住嗎？」

「是我揀選你離開牧場，離開放羊的工作，作我民以色列的領袖。你不論到那裡去，我總是偕同你，由你面前消滅你的一切仇敵；我要使你成名，像世上出名的大人物。我要把我民以色列，安置在一個地方，栽培他們，在那裡久住，再也不受驚恐；再也不像先前受惡人的欺壓，有如自從我為我民以色列，立了民長以來一樣。」

「我要賜他們安寧，不受仇敵的騷擾。」

「上主也告訴你：他要為你建立家室。當你的日子期滿，與你祖先長眠時，我必在你以後，興起一個後裔，即你所生的兒子；我必鞏固他的王權。我要作他的父親，他要作我的兒子。」

「你的家室和王權，在我面前永遠存在；你的王位也永遠堅定不移。」

—上主的話

答唱詠

詠89

【答】：我要永永遠遠歌頌上主的恩寵。
領：我要永永遠遠歌頌上主的恩寵，要世世代代稱揚你的信實。你原說過：「我的恩寵已永遠奠定！」就如你在天上確定了你的信實。【答】
領：「我同我揀選的人立了契約，向我的僕人達味起了盟誓，我要永遠鞏固你的後裔，世世代代建立你的寶座。」【答】
領：他要稱讚我說：「你是我的大父，是我救恩的磐石，是我的天主。」我同他永遠保持我的慈愛；我同他所立的盟約，永遠不得破壞。【答】

讀經二 致羅馬人書 16:25-27

弟兄姊妹們：

願光榮歸於天主，祂有能力堅固你們，使你們合乎我所傳報的福音，和所宣講的耶穌基督，並合乎所啟示的奧秘。這奧秘從永遠以來，就是秘而不宣的，現今卻彰顯了，且按照永恆天主的命令，藉著先知的經書，曉諭萬民，使他們服從信德。

願光榮賴耶穌基督，歸於唯一全智的天主，至於無窮之世。阿們。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。眾：亞肋路亞。

領：看！上主的婢女，願照你的話，成就於我吧！

眾：亞肋路亞。

福音 聖路加福音 1:26-38

那時候，天使加俾額爾奉天主差遣，往加里肋亞一座名叫納匝肋的城去，到一位童貞女那裡；她已與達味家族中，一個名叫若瑟的男子訂了婚；童貞女的名字叫瑪利亞。

天使進去向瑪利亞說：「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！」【在女人中你是蒙祝福的。】瑪利亞卻因這話驚惶不安，便思慮這樣的請安，有什麼意思。

天使對她說：「瑪利亞，不要害怕，因為你在天主前，獲得了寵幸。看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。他將是偉大的，並被稱為至高者的兒子；上主天主要把他祖先達味的御座賜給他。他要為王，統治雅各伯家，直到永遠；他的王權沒有終結。」

瑪利亞便向天使說：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」

天使答覆她說：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，仍懷了男胎，本月已六個月了；她原是素稱不生育的。因為，在天主前，是沒有不能的事。」

瑪利亞說：「看！上主的婢女，願照你的話，成就於我吧！」天使便離開她去了。

—上主的話

領主詠

看，有位貞女要懷孕生子，給他起名叫厄瑪奴耳。

聖言 導讀

隨著將臨期第四主日的到來，耶穌聖誕的脚步臨近了，感恩禮中的經文也完全以將誕生的嬰孩為中心。故事以天使出現揭開序幕，由天使離去作為結束，其中的內容是天使和瑪利亞之間的對話。

「願照你的話成就於我」瑪利亞的答覆，表現出她是一切信者的模範。一切蒙召為主以及為聖言服務的先知，都應有這樣的態度。至於天使所宣報的這個許諾在什麼時候，或以什麼方式實現，則未報導出來。路加最後提到天使離去，強化了整個故事的「真實性」。

這一段經文在文學形式上和「預報若翰誕生」的故事（路一5-25）十分相似，反映了初期教會以歷史故事的形式進行宣講福音的工作。天使所宣報的訊息中，將初期教會宣講有關「天主子」的二個主要教導：「職務性的頭銜」與「身分來源的頭銜」，藉著瑪利亞所提出的問題，相當巧妙地聯結在一起。

路加運用了傳統中蒐集到的材料，敘述耶穌的誕生是聖神大能的結果，並且指出：瑪利亞之子就是天主之子。然而，由新約的整體觀點來看，耶穌從永遠就是天主之子，在創世之前便生自於父，而並非在生於瑪利亞之後才成為天主之子。

藉著這個「聖母領報」的故事，路加希望德教斐羅和今日的讀者確信，教會關於耶穌是「天主子」的宣講，是正確無誤的，讀者應該以瑪利亞為模範，以信德接受「天主聖言」。

基督徒在歷史中不但繼續傳播了這個福音喜訊，而且也把這個故事按字面的意義了解為一個「歷史事件」，並且隨著時間不斷地增添，豐富了教會生活。歷史中出現了許多以「聖母領報」為主題的傑出畫作，教會也因此特別訂定了「天使報喜節」（聖誕節前九個月）。當然這一切的目的並不在於使信仰通俗化，而是期望藉著這個生動的敘述邀請基督徒，在朝拜中不斷默想人們永遠無法完全明白的「天主子降生成人」的救恩奧秘。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊(SMS)、WhatsApp、微信(wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸	張勇浩神父(英、韓語) 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語 ：星期日上午11時30分 英語 ：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔 英語 ，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔 附修和聖事 〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

2023-2024 聖誕及新年彌撒時間表

節日	日期	時間	語言
將臨期 第四主日	2023年12月23日 (星期六)	下午5時 (前夕彌撒)	英語
	2023年12月24日 (星期日)	早上9時 早上11時半	英語 粵語
聖誕前夕	2023年12月24日 (星期日)	黃昏6時 晚上9時	英語 粵語
	聖誕節	2024年12月25日 (星期一)	午夜12時 (子夜彌撒) 早上9時 早上11時半
聖家節		2023年12月30日 (星期六)	黃昏5時
	2023年12月31日 (星期日)	早上9時 黃昏6時 早上11時半	英語 粵語
天主之母節	2024年1月1日 (星期一)	早上9時	英語
主顯節	2024年1月6日 (星期六)	下午5時 (前夕彌撒)	英語
	2024年1月7日 (星期日)	早上9時 黃昏6時 早上11時半	英語 粵語
		2024年1月8日 (星期一)	早上9時15分



歡迎把這通訊帶回家細閱

本主日答唱詠選自聖詠第 89 篇。



SOAP Reflection 24th December

Scripture
Luke 1: 26-38

"I am the Lord's servant," Mary answered. "May your word to me be fulfilled." Then the angel left her.

Observation

In this week's Gospel the focus is on Mary and her response to God's calling, it gives us the opportunity to reflect on her example of believing that God will fulfill promises made. It also allows us to further expand our understanding of the incarnation to show us that the incarnation includes participation in terms of engaging with God's will and work in the world. Mary isn't honoured because her womb carried Jesus, but she is honoured with all the other prophets because she believed God would accomplish what was promised and wanted to be a part of it. It's safe to say Mary didn't understand all the complexities of her decision, however, she was willing to participate in this calling.

Application

The Gospel encourages us to have faith in God. It is an invitation for us to consider areas of our life where God might be asking us to transform. We know that God makes the impossible possible, we should consider what saying "yes" to God can do for not only ourselves but for others.

Prayer

Help me, Lord, to be before you and to hear your word in this time of prayer. You know the needs of my mind. You have heard my words. Now, let me listen to your voice and know your presence. I lay aside my demands to receive what it is you offer to me.

Brian

原文有「則辣黑人厄堂的訓誨詩」一句，整部聖詠集僅有此詩由他所寫。按列上 5:11 記載，則辣黑人厄堂是撒羅滿王時代的一位賢者；按詩的內容推論，可能有人假借這賢者的名字寫成。全詩頗長，共五十三節；大部分學者推論這詩分成上下兩部，在兩個不同時期寫成。前半部，即第 1 至 38 節，寫於南北國分裂之初（即撒羅滿王死後）。後半部第 39 至 53 節，極可能是四百多年後，在南國崩潰，以民充軍巴比倫時補上。全詩都盼望著默西亞的來臨與達味王朝的復興。

答句出自第 2 節（我要永永遠遠歌詠上主的恩寵），因為天主從永遠已許諾給予世人恩寵，更對達味君王出過誓言，要保持他的王位永垂不朽（見撒下 7:8-16）。詩人此時正處於列下 14:25-28 的時期，埃及國趁南北國剛分裂，乘機侵略耶路撒冷，把耶京的寶物全部劫掠。詩人眼見耶京的荒涼，訓誨當時的君王和全體子民，不要忘記上主的許諾，卻應熱切地等待祂的救援。

第 27 至 29 節（他要稱讚我說：『你是我的大父，是我救恩的磐石，是我的天主。』我也要立定他為首生子，他高出世上所有的君主。我同他永遠保持我的慈愛，我同他立的約，永不得破壞。），字面上似是寫達味君王和他的繼任者，實際是預言真正的默西亞，達味之子耶穌基督，滿全天主的許諾。

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。

Youth Announcements

- **St Monica's Youth Group (FYRE)**
Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats! Our topic for December is Social Justice. 😊
- Wishing you and your families a merry Christmas and a happy new year! Thank you to the youth for another great year; we hope you had as much fun as the leaders did.



ENTRANCE ANTIPHON

Drop down dew from above, you heavens,
and let the clouds rain down the Just One;
let the earth be opened and bring forth a Saviour.

FIRST READING

A reading from the second book of Samuel
2 Sam 7:1-5. 8-12. 14. 16

Once David had settled into his house and the Lord had given him rest from all the enemies surrounding him, the king said to the prophet Nathan, 'Look, I am living in a house of cedar while the ark of God dwells in a tent'. Nathan said to the king, 'Go and do all that is in your mind, for the Lord is with you.'

But that very night the word of the Lord came to Nathan:

'Go and tell my servant David, "Thus the Lord speaks: Are you the man to build me a house to dwell in? I took you from the pasture, from following the sheep, to be leader of my people Israel; I have been with you on all your expeditions; I have cut off all your enemies before you. I will give you fame as great as the fame of the greatest on earth. I will provide a place for my people Israel; I will plant them there and they shall dwell in that place and never be disturbed again; nor shall the wicked continue to oppress them as they did, in the days when I appointed judges over my people Israel; I will give them rest from all their enemies. The Lord will make you great; the Lord will make you a House. And when your days are ended and you are laid to rest with your ancestors, I will preserve the offspring of your body after you and make his sovereignty secure. I will be a father to him and he a son to me. Your House and your sovereignty will always stand secure before me and your throne be established for ever."

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 88

Response: For ever I will sing the goodness of the Lord.

1. I will sing for ever of your love, O Lord;
through all ages my mouth will proclaim your truth.
Of this I am sure, that your love lasts for ever,
that your truth is firmly established as the heavens. (R.)
2. 'I have made a covenant with my chosen one;
I have sworn to David my servant:
I will establish your dynasty for ever
and set up your throne through all ages.' (R.)
3. He will say to me: 'You are my father,
my God, the rock who saves me.'
I will keep my love for him always;
for him my covenant shall endure. (R.)

SECOND READING

A reading from the letter of St Paul to the Romans
Rom 16:25-27

Glory to him who is able to give you the strength

to live according to the Good News I preach, and in which I proclaim Jesus Christ, the revelation of a mystery kept secret for endless ages, but now so clear that it must be broadcast to pagans everywhere to bring them to the obedience of faith. This is only what scripture has predicted, and it is all part of the way the eternal God wants things to be. He alone is wisdom; give glory therefore to him through Jesus Christ for ever and ever. Amen.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

I am the servant of the Lord: may his will for me be done.

Alleluia!

GOSPEL

A reading from the holy Gospel according to Luke
Lk 1:26-38

The angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the House of David; and the virgin's name was Mary. He went in and said to her, 'Rejoice, so highly favoured! The Lord is with you.' She was deeply disturbed by these words and asked herself what this greeting could mean, but the angel said to her, 'Mary, do not be afraid; you have won God's favour. Listen! You are to conceive and bear a son, and you must name him Jesus. He will be great and will be called Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his ancestor David; he will rule over the House of Jacob for ever and his reign will have no end.' Mary said to the angel, 'But how can this come about, since I am a virgin?' 'The Holy Spirit will come upon you' the angel answered 'and the power of the Most High will cover you with its shadow. And so the child will be holy and will be called Son of God. Know this too: your kinswoman Elizabeth has, in her old age, herself conceived a son, and she whom people called barren is now in her sixth month, for nothing is impossible to God.' 'I am the handmaid of the Lord,' said Mary 'let what you have said be done to me.' And the angel left her.

The Gospel of the Lord.

COMMUNION ANTIPHON

Behold, a Virgin shall conceive and bear a son;
and his name will be called Emmanuel.

